

HSG\_\_DZh\_VKh\_260220\_life.eaf

Ам олѣюм Лѳпмус пѣвлыт  
am olējum lōpmus pāwlət  
am ol-ēx-um lōpmus pāwl-ət  
1SG жить-NPST-1SG Ломбовож деревня-LOC  
Я живу в Ломбовоже деревне

рѳпитѣюм сельский клубыт, рѳпитѣюм  
rūpitejum сельский клубət rūpitejm  
rūpit-ēx-um сельский клуб-ət rūpit-ēx-um  
работать-NPST-1SG сельский клуб-LOC работать-NPST-1SG  
Работаю в сельском клубе, работаю

Нила нѣврам ѳнщѣюм, кит пѣй, кит ѣйи  
n'ila n'āwram ѳn'šejum kit pīj kit āji  
n'ila n'āwram ѳn'š-ēx-um kit pīx kit āxi  
четыре ребѣнок иметь-NPST-1SG два сын два дочь  
Четверо детей имею, два сына, две дочери

Ам самын патсум Саранпѣвлыт пѣвлыт  
am samən patsum saranpāwlət pāwlət  
am sam-ən pat-s-um saran-pāwl-ət pāwl-ət  
1SG глаз-LAT начать-PST-1SG коми-деревня-LOC деревня-LOC  
Я родилась в Саранпауле селе

Ѧтям наме Солянов Герасим Яковлевич, омам наме Солянова Александра  
Дмитриевна, Дмитриевна  
āt'am наме Солянов Герасим Яковлевич омам наме Солянова Александра  
Дмитриевна Дмитриевна  
āt'a-m nam-ē Солянов Герасим Яковлевич ома-m nam-ē Солянова  
Александра Дмитриевна  
отец-POSS.1SG имя-POSS.3SG Солянов Герасим Яковлевич мама-POSS.1SG  
имя-POSS.3SG Солянова Александра Дмитриевна  
Отца имя Солянов Герасим Яковлевич, мамы имя Солянова Александра  
Дмитриевна, Дмитриевна

Тѣн колт яласасыг, сѣлың колт яласасыг хоса  
tēn kolt jalasasij sālīŋ kolt jalasasij xosa  
tēn kol-t jal-as-as-iŋ sālī-ŋ kol-t jal-as-as-iŋ xosa  
3DU дом-LOC сходить-ASP-PST-3DU олень-PROP1 дом-LOC сходить-ASP-  
PST-3DU долго  
Они в доме ездили, в оленьем доме ездили долго

Мѣн щѣмьят ѳлыс сѣт, сѣт нѣврам  
mān šēmjat ōlēs sāt sāt n'āwram  
mān šēmja-t ōl-ēs sāt sāt n'āwram  
1PL семья-LOC быть-PST[3SG] семь семь ребѣнок  
Нас в семье было семеро, семеро детей

Старший братум Семѣн, потом Клава, потом Яша, потом Ирина, потом ам  
и Елена  
Старший братум Семѣн, потом Клава, потом Яша, потом Ирина, потом ам  
и Елена

Старший брат–um Семён потом Клава потом Яша потом Ирина потом ам и Елена

Старший брат–POSS.1SG Семён потом Клава потом Яша потом Ирина потом 1SG и Елена

Старший брат мой Семён, потом Клава, потом Яша, потом Ирина, потом я и Елена

Колян то хот–ёрувласлын. А ещё Коля

Колян то хот–joruwlaslən а ещё Коля

Коля–n то хот=jor–uwl–as–l–ən а ещё Коля

Коля–POSS.2SG то от=забыть–ASP–PST–SG.0–2SG.S а ещё Коля

(Колю–то своего забыла). А ещё Коля

Омам āтям олсый, рӯпитасый, колыт яласасый, салың колыт  
omam āt'am ōlsij rūpitasij kolət jalasasij saliŋ kolət  
ома–m āt'a–m ōl–s–iŋ rūpit–as–iŋ kol–ət jal–as–as–iŋ sali–ŋ kol–ət  
мама–POSS.1SG отец–POSS.1SG жить–PST–3DU работать–PST–3DU дом–LOC  
сходить–ASP–PST–3DU олень–PROP1 дом–LOC

Мама и папа мои жили, работали, в доме ездили, в оленьем доме

Ѐпщиянум ъс яласасыт колыт, оленеводческий бригадат номер семь  
āpšijanum ъs jalasasət kolət оленеводческий бригадат номер семь  
āpšij–an–um ъs jal–as–as–ət kol–ət оленеводческий бригада–t номер  
семь

младший.брат–PL–POSS.1SG ADD сходить–ASP–PST–3PL дом–LOC

олeneводческий бригада–LOC номер семь

Братишки мои тоже ездили в доме, в оленеводческой бригаде номер семь

āтям олыс бригадыг, рӯпитас

āt'am ōləs бригадирij rūpitas

āt'a–m ōl–əs бригадир–iŋ rūpit–as

отец–1SG быть–PST[3SG] бригадир–TRANS работать–PST[3SG]

Отец был бригадиром, работал

Ам рӯпитэюм сельский клупыт и Альянсыт

am rūpitejum сельский klupət и Альянсət

am rūpit–eŋ–um сельский klup–ət и Альянс–ət

1SG работать–NPST–1SG сельский клуб–LOC и Альянс–LOC

Я работаю в сельском клубе и «Альянсе»

бабушкат, дедушкат сунсым ълэюм социальным работником

бабушкат дедушкат sunsim ълэjum социальным работником

бабушка–t дедушка–t suns–im ъl–eŋ–um социальным работником

бабушка–PL дедушка–PL смотреть–CVB жить–NPST–1SG социальным  
работником

за бабушками, дедушками ухаживая живу, социальным работником  
(являюсь)